

ΤΟ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟ ΜΑΣ

ενδοεργοστασιακό πληροφοριακό δελτίο για το προσωπικό της ADG

ΤΕΤΑΡΤΟΣ ΧΡΟΝΟΣ

ΑΡΙΘ.ΦΥΛΛΟΥ 30

12 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1982

ΚΑΛΗ

ΧΡΟΝΙΑ

ΜΗΝΥΜΑ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ G. DECOSTER

Αγαπητοί συνεργάτες,

Τό 1981 υπήρξε μία δύσκολη χρονιά για την Βιομηχανία μας. Η μείωση ζήτησης του μετάλλου υποχρέωσε τούς παραγωγούς σ'όλο τον κόσμο να μειώσουν την δραστηριότητά τους.

Η Αμερικανική βιομηχανία παραγωγής Αλουμινίου - για ν'αναφερθούμε μόνο σ'αυτήν - λειτουργεί σήμερα στο 72% της δυναμικότητάς της. Παρ'όλα αυτά, τα αποθέματα αλουμινίου αυξήθηκαν σημαντικά και οι τιμές έχουν υποστεί μία μείωση πού, τόσο το μέγεθος όσο και η διάρκεια της δεν έχουν προηγούμενο.

Η Εταιρεία μας δεν έμεινε άνεπηρέστη από αυτήν την παγκόσμια δυσμενή συγκυρία, και τα αποτελέσματα θα έπηρεασθούν έντονα από την πτώση των τιμών. Επείταχμε όμως μέχρι στιγμής να αναπληρώσουμε την μείωση των πωλήσεων μας προς την εγχώρια αγορά, με μία σημαντική αύξηση των εξαγωγών πού επέτρεψε να διατηρήσουμε τον ρυθμό της παραγωγής σε επίπεδα πού πλησιάζουν την μέγιστη δυναμικότητα των εγκαταστάσεων.

Τό 1982 δεν θα είναι περισσότερο ευνοϊκό. Θα μπορούσε μάλιστα να γίνει ακόμη πιο δύσκολο εάν η ανάκαμψη πού υπόσχονται οι ειδικοί για την αρχή του θέρους, καθυστερήσει ή αποδειχθεί λιγότερο δυναμική από όσο προβλέπεται.

Με αυτές τις συνθήκες, η εύχη πού κάνουμε για τον Νέο Χρόνο πού αρχίζει, είναι να βελτιωθεί ή παγκόσμια συγκυρία όσο το δυνατόν ταχύτερα, και να ξαναδώσει στην Έπιχειρήσή μας την αποδοτικότητα πού είναι απαραίτητη για την καλή της λειτουργία. Τα έμπορικά προβλήματα - και οι οικονομικές τους συνέπειες - δεν ανέκοψαν την εκτέλεση του προγράμματος επενδύσεων. Η γρήγορη εξέλιξη των έργων των νέων εξαμενών διασάσεως και του σιλό αλουμίνας αποτελεί την πιο έμφανη απόδειξη. Αλλά και άλλα έργα, λιγότερο έντυπια, προχωρούν έπισης κατά τρόπο ικανοποιητικό, και αναφέρουμε τό εργοτάξιο των 160 νέων διαμερισμάτων πού έξελλίσσεται σύμφωνα μέ τό πρόγραμμα, και τον νέο δρόμο από Ασπρά Σπίτια προς Δίστομο πού θα δοθεί πολύ σύντομα στην κυκλοφορία. Όλα αυτά τά έργα συμβάλλουν στην ένλσχυση της οικονομικής δραστηριότητας της χώρας. Εύχόμαστε να προσφέρουν έπισης, στον προβλεπόμενο χρόνο, την συμβολή πού αναμένουμε από αυτά στην ανάπτυξη της Έπιχειρήσεως και στην βελτίωση των συνθηκών εργασίας και διαβίωσης του Προσωπικού της.

Σας άπευθύνω, αγαπητοί συνεργάτες, τις εύχές του Διοικητικού Συμβουλίου και της Διευθύνσεως του Αλουμινίου της Ελλάδος, τό 1982 να είναι εύτυχιμένο για σας και τις οικογένειές σας.

L'année 1981 a été dure pour notre Industrie.

La baisse de la demande de métal a contraint les producteurs à réduire leur activité dans le monde entier. L'Industrie américaine de l'aluminium - pour ne citer qu'elle - travaille actuellement à 72% de sa capacité. Malgré cela, les stocks ont augmenté considérablement et les prix de vente ont subi un effondrement dont l'ampleur et la durée sont sans précédent.

Notre Société n'a pas été épargnée par cette conjoncture mondialement défavorable et ses résultats se ressentiront fortement de la dégradation des prix. Mais nous avons réussi jusqu'à maintenant à compenser la diminution de nos ventes sur le marché national par une importante augmentation de nos exportations, qui a permis de maintenir notre rythme de production à un niveau proche de la capacité maximum des installations. L'année 1982 ne sera pas facile. Elle pourrait même être beaucoup plus difficile encore si la reprise que les experts nous promettent pour le début de l'été prochain se fait attendre plus longtemps ou se montre moins vigoureuse que prévu. Dans ces conditions, notre principal souhait pour l'année qui commence est que la conjoncture mondiale se redresse le plus vite possible et rende à notre Entreprise la rentabilité indispensable à son bon fonctionnement.

Nos préoccupations commerciales - et leurs conséquences financières - n'ont pas ralenti l'exécution de notre programme d'investissements. L'avancement rapide des chantiers des nouveaux décomposeurs et du silo à Aloumine en est la manifestation la plus visible. Mais de nombreuses réalisations moins spectaculaires progressent également de façon satisfaisante et contribueront prochainement à l'amélioration de nos performances en matière d'économie d'énergie et de conditions du travail.

Surtout, nous sommes heureux d'avoir pu poursuivre l'effort entrepris en faveur de la qualité de la vie dans notre région. Citons notamment le chantier des 160 logements, qui avance conformément au planning, et la nouvelle route d'Aspra Spitia à Distomon, qui sera très prochainement ouverte à la circulation.

Tous ces travaux concourent au renforcement de l'activité économique du pays. Nous souhaitons également qu'ils apportent dans les délais prévus la contribution que nous en attendons au développement de l'Entreprise et à l'amélioration des conditions de travail et de vie de son personnel. Permettez-moi enfin de vous adresser les vœux du Conseil d'Administration et de la Direction d'Aluminium de Grèce pour que 1982 soit une très heureuse année pour vous mêmes et vos familles.

ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΣΤΟ ΝΙΚΟΛΑΓΙΕΦ

Ο Διευθυντής του εργοστασίου μας σε μία συγκέντρωση μας είχε αναφέρει για τό Έργοστάσιο πού ή Pechiney είχε κατασκευάσει στη Ρωσία.

Όταν ό ύποδιευθυντής μας μίλησε στους άρχιεργονηγούς της αλουμίνας ότι για τό ξεκίνημα του εργοστασίου αυτού έπρεπε να συμμετάσχει ένας ή περισσότεροι άρχιεργονηγοί από τό εργοστάσιό μας και ότι ή διάρκεια της παραμονής μας θα ήταν έως δεκαοκτώ μήνες, τότε τό πράγμα άρχισε να παίρνει συγκεκριμένες μορφές και ή άπάντηση στη πρόταση αυτή δεν ήταν εύκολη.

ΤΑ ΥΠΕΡ ΚΑΙ ΤΑ ΚΑΤΑ ΜΙΑΣ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ
Ένα ξεκίνημα καινούργιου εργοστασίου έχει μεγάλο τεχνικό ένδιαφέρον και πάρα πολλές δυσκολίες. Όλοι μας είχαμε άποκτήσει ήδη μία πείρα από τό ξεκίνημα τό 1966 του δικού μας εργοστασίου.

Αυτή ή έκπαίδευση-συνάντηση είχε προγραμματιστεί για ένα διάστημα 2 έβδομάδων αλλά ή έπιτάχυνση του ξεκινήματος μας διάκοψε τό άρχικό πρόγραμμα σχεδόν στη μέση.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΤΑΞΙΔΙ

Και νά τώρα πού έτοιμαζόμαστε να πάμε στο Νικολάγιεφ. Όλόκληρη Όδύσεια θα λέγαμε μία και ή τοποθεσία βρίσκεται κοντά στην Όδησσό. 21.6.80 πρωί στο Έλληνικό, έτοιμη για τό μεγάλο ταξίδι με πολλές βαλίτσες και τσάντες. Έπρεπε να πάρουμε πολλά πράγματα μαζί μας γιατί οι κύριες άποσκευές μας θα είχαν την δική τους οδύσεια και ακόμη τά διάφορα είδη έπρεπε να είναι καλά μοιρασμένα στις βαλίτσες πού σε περίπτωση κάποιας άπώλειας να χάναμε όλοι λίγο, κάτι πού στο τέλος έγινε με τό χάσι-



Στό άκρο άριστερό και πάνω διακρίνεται ό συντάκτης του άρθρου κ. Ι. Χονδρονάσιος

Η παραμονή για τόσο χρονικό διάστημα στην Σοβιετική Ένωση (ετυχώς στά νότια μέρη) ήταν κάτι τό πολύ ένδιαφέρον αλλά έπειδή τό διάστημα ήταν μεγάλο έπρεπε να έλθει μαζί μου και ή οικογένειά μου. Τότε έπρεπε να λυθεί τό πολύ δύσκολο πρόβλημα του σχολείου των παιδιών. Πώς θα συνέχιζαν τά παιδιά την έλληνική εκπαίδευση σε μέρος πού δεν υπάρχει έλληνικό σχολείο; Η μόνη λύση ήταν να παρακολουθήσουν τά μαθήματα στο σπίτι μέ τό μπαμπά ή τη μαμά για δασκάλους και στην έπιστροφή να δώσουν εξετάσεις για να συνεχίσουν ή τάξη τους σύμφωνα μέ την ηλικία τους. Δυσκολίες για τά θέματα στέγης και διατροφής μας ήταν ότι δεν υπάρχουν Άλλο πρόβλημα ήταν ή ομάδα των τεχνικών της Pechiney πού θα άποτελούσε τον πυρήνα των στελεχών για τό ξεκίνημα. Η ομάδα αυτή άποτελείτο από άρχιεργονηγούς από 4 εργοστάσια και έπρεπε όπως λέμε... να μάθουν να μιλούν όλοι την ίδια τεχνική γλώσσα πριν πάμε στην Ρωσία. Γι'αυτό οι ύπεύθυνοι (ό παλιός μας διευθυντής κ. R. David) διοργάνωσαν στην Γαλλία κατά τον Μάιο - Ιούνιο του 1980 μία πρώτη συνάντηση γνωριμίας όλων όσων θα συμμετείχαν στο ξεκίνημα.

Εκεί βρήκα παλιούς γνώριμους τον κ. Robin, ύπεύθυνο μηχανικό ξεκινήματος, πρώην άρχιεργονηγό στο OX/D, τον κ. Aubray πρώην contremaître principal στο OX/P (εγώ τον αντικατέστησα όταν έφυγε), τον κ. Jaulent πρώην άρχιεργονηγό στο OX/D.

Όλοι μαζί άρχισαμε να μελετάμε τό εργοστάσιο στά σχέδια και στις τεχνικές προδιαγραφές για να έξοικειωθούμε μεταξύ μας και μέ αυτό.

μο μιας βαλίτσας στο Κίεβο, ή όποια τελικά ήλθε στα χέρια μας ένα μήνα άργότερα.

Τό πρώτο πέταγμα από τό Έλληνικό για Βουδαπέστη έγινε με καθυστέρηση μιας ώρας και ή άνυπομονησία των παιδιών κυρίως ήταν πολύ μεγάλη. Θα πετούσαν για πρώτη φορά.

Την ίδια μέρα και με καθυστέρηση 4 ώρες πετάξαμε από Βουδαπέστη για Κίεβο. Στο Κίεβο μας περίμενε μία διερμηνέας οδηγός ή όποια και μας συνόδευσε έως τον τελικό προορισμό.

Τό Κίεβο είναι μία πολύ όμορφη πόλη έχει πολύ πράσινο και φαρδείς δρόμους. Μείναμε όμως πολύ λίγο και επί πλέον είμαστε πολύ κουρασμένοι, ειδικά τά παιδιά τά όποια είχαν ένθουσιαστεί και δεν είχαν άφήσει λεπτό τό παράθυρο στο άεροπλάνο.

Την έπομένη (22.6.80) πετάξαμε από τό Κίεβο στην Χερσόν και από εκεί πήγαμε με λεωφορείο στο Καράμπελοφ 60 χλμ. περίπου. Τό Καράμπελοφ είναι προάστιο του Νικολάγιεφ. Τό Νικολάγιεφ έχει 500.000 κατοίκους και είναι πόλη κλειστή για τούς ξένους.

Στό Καράμπελοφ μας υποδέχθηκαν οι συνάδελφοι Γάλλοι πού ήδη ήταν εκεί και είχαν κανονίσει ποιός θα μας έκανε τό πρώτο τραπέζι (αυτό γινόταν κάθε φορά πού κάποιος έφθανε για πρώτη φορά ή γύριζε από άδεια).

ΤΟ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟ ΚΑΙ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΑΠΟ ΤΟ ΔΙΚΟ ΜΑΣ

Τή έπομένη πήγα στο εργοστάσιο. Δεν υπήρχε χρόνος για ξεκούραση από τό ταξίδι και γνωριμία μέ τό Καράμπελοφ. Βρισκόμασταν κοντά στο ξεκίνημα.



ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΣΤΟ ΝΙΚΟΛΑΓΙΕΦ

Θθάνοντας στο εργοστάσιο έντυπωσιάζονται από το μέγεθος και τις μεγάλες αποστάσεις από τμήμα σε τμήμα. Παράγει μόνον αλουμίνα 1.000.000 T/χρόνο δηλαδή διπλάσια παραγωγή από το εργοστάσιο του Άγιου Νικολάου. Περιλαμβάνει 4 σειρές των 250.000 T/χρόνο. Όλα τα τμήματα είναι Γαλλικής τεχνολογίας εκτός από τους γερμανικούς αλουμίνας οι οποίοι είναι Γερμανικής (Lurgi) μή περιστρεφόμενοι. Το τμήμα ενεργείας, οι φούρνοι αβέστη, ή ενεργείας τροφοδοσίας βωξίτη έως την εισαγωγή των μύλων και ή εγκατάσταση του κροκιδωτικού Σοβιετικής κατασκευής. Πιο αναλυτικά για κάθε τμήμα:

- Στην άλεση 5 μύλοι ύγρας άλέσεως
- Στην προσβολή 5 σειρές (4 σε λειτουργία 1 σε συντήρηση)
- Στην καθίζηση-πλύση 6 καθιζητήρες Ø 40 και 12 πλυντήρια Ø 40
- Στην Έρυθρά διήθηση 20 φίλτρα διαφορετικά από τα δικά μας. Στα φίλτρα αυτά το αλουμινά περνάει από ένα στρώμα βωξίτη όπου γίνεται το φίλτραρισμα
- Στην λευκή διήθηση 12 φίλτρα ΕΙΜCO όπως τα δικά μας
- Στην διάσπαση 4 σειρές διασπαστές, ή ανάδευση εξασφαλίζεται με άερα
- Στην εξάτμιση τρεις συσκευές Ε.Β.
- Στην διαπύρωση 4 φούρνοι Lurgi και 6 φίλτρα σαν τα δικά μας

Για φίλτρα λίγο πολύ είναι γνωστές οι κλιματολογικές συνθήκες στην Σ.Ε. Αυτός είναι ένας παράγοντας που λαμβάνεται σοβαρά υπόψη στην κατασκευή ενός εργοστασίου. Έτσι στο εργοστάσιο του Νικολάγιεφ παρ'ότι βρίσκεται στα νότια (ή θερμοκρασία πέφτει μόνο -15°) όλα σχεδόν τα τμήματα είναι καλυμμένα.

Η αίσθηση των αντίλων στους καθιζητήρες και πλυντήρια είναι επιβλητική 500 μέτρα περίπου μακρός. Μία και μιλάμε για το κλίμα το καλοκαίρι στην περιοχή ήταν σαν ένα δροσερό έλληνικό καλοκαίρι. Ο χειμώνας δεν ήταν δυνατός για τα Σοβιετικά δεδομένα, έμεις όμως, στην δουλειά κυρίως, τον καταλάβαμε καλά ειδικά στην νυκτερινή βάρδια όπου είχε πολλές αλλαγές και ύγρασία όλο το 24ωρο

Η ΓΝΩΡΙΜΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΣΟΒΙΕΤΙΚΟΥΣ

Η γνωριμία με την εγκατάσταση και τους Σοβιετικούς άρχισε χωρίς καθυστέρηση.

Η πρώτη σειρά ήταν έτοιμη για ξεκίνημα

Η αρχή της γνωριμίας στο γραφείο του υπεύθυνου των διερμηνέων όπου γνωριστήκαμε με την ομάδα τους και από εκεί με μία μεταφράστρια. Άρχισε ο πρώτος γύρος στα τμήματα και ή γνωριμία με τους Σοβιετικούς. Ήταν φιλόξενοι και σε πολλούς φαινόταν παράξενο πως ένας Έλληνας βρισκόταν στην ομάδα ξεκινήματος, έτσι ζητούσαν περισσότερες πληροφορίες.

Τό προσωπικό με τό όποιο επανδρώθηκε τό εργοστάσιο στο Νικολάγιεφ προερχόταν από την περιοχή και από άλλα εργοστάσια της Σ.Ε.. Για τό ήμερήσιο προσωπικό ή εργασία ήταν 08.00, 08.00-16.00, 16.00 - 24.00 με μικρά ρεπό μετά τρεις μέρες εργασίας, σύνολο 42 ώρες την εβδομάδα.

Έμεις και οι μεταφράστριες που συνεργάζομαστε κρατήσαμε τό δικό μας ώρario δηλ. 06.00 - 14.00, 14.00-22.00, 22.00 - 06.00.

Τό ξεκίνημα της πρώτης και μετά της δεύτερης σειράς εκτός από μερικά προβλήματα πήγε πολύ καλά, κάτι που αναγνωρίστηκε στη συνέχεια. 2½ - 3 μήνες μετά τό ξεκίνημα είχε κανονική παραγωγή.

Τό ξεκίνημα ήταν πολύ κουραστικό άφ' ενός μέν λόγω των μεγάλων αποστάσεων από τμήμα σε τμήμα, άφ' έτέρου γιατί όλες οι αΐθουσες έλέγχου ήταν στο τρίτο και πέμπτο πάτωμα τό δέ υπόλοιπο εργοστάσιο ήταν υπό κατασκευή και οι δρόμοι και τα πεζοδρόμια δεν είχαν κατασκευασθεί.

Η συνεργασία με τους Σοβιετικούς άλλες φορές ήταν εύκολη, άλλες δύσκολη.

Η διαφορά νοοτροπίας στην δουλειά και ή αδυναμία στην μετάφραση των τεχνικών όρων δεν βοηθούσε πολλές φορές. Τότε δεν ζήλευα καθόλου τή θέση της μεταφράστριας ή όποια έκανε κάθε προσπάθεια για να διευκολύνει τή συζήτηση.

Σιγά-σιγά με την άμοιβαία γνωριμία, την αναγνώριση και την μάθηση περισσότερων τεχνικών όρων από τις μεταφράστριες στα γαλλικά και από μας στα ρωσικά διευκόλυνε τή συνεργασία μας.

Για τις δικές μας συνήθειες έντύπωση κάνει ή ενεργός συμμετοχή των γυναικών στην κατασκευή και ειδικά στην λειτουργία του εργοστασίου οι όποιες κρατούν θέσεις όπως οι άνδρες και κάνουν τό ίδιο δύσκολες δουλειές.

Η ρωσίδα εργαζόμενη άκόμη και στην εγκατάσταση δεν παραλείπει τό μακιγιάζ και τό έντονο βάψιμο.

Μία άκόμη διαφορά από τις δικές μας είναι ή τοποθέτηση πινακών, στα τμήματα και σ' ένα κεντρικό σημείο του εργοστασίου, με τις φωτογραφίες των καλύτερων εργαζομένων στα διάφορα τμήματα. Είναι τρόπος επιβραβεύσεως. Οι Σοβιετικοί στο εργοστάσιο του Νικολάγιεφ, κατά την διάρκεια της βάρδιας πίνουν πολύ τσάι δυνατό, έγω τό άραωννα τρεις φορές, βότκα όχι πολύ παρά μόνο στις διάφορες γιορτές, δεν είναι βέβαια δυνατόν να τους συναγωνισθείς.

Η οργάνωση στην λειτουργία της παραγωγής είναι λίγο διαφορετική από τή δική μας. Κάθε τμήμα κάπως ανεξάρτητο, με δικό του υπεύθυνο βάρδιας και ειδικά στο πρώτο στάδιο δεν διευκόλυνε στόν καλό συγχρονισμό των κινήσεων όλων των τμημάτων. Ένας υπεύθυνος βασιζόμενος στις από τηλεφώνου πληροφορίες δεν ήταν δυνατόν να κάνει τέλειο συγχρονισμό.

ΛΙΓΟΥΣ ΜΗΝΕΣ ΜΕΤΑ

Τήν άνοιξη του '81 τό εργοστάσιο είχε άλλη όψη. Σχεδόν όλοι οι δρόμοι και τό πεζοδρόμια είχαν τελειώσει έτσι οι δοκιμές έγγυήσεως έγιναν με καλές συνθήκες.

Μετά τό τέλος των δοκιμών της έγγυήσεως, θά φεύγαμε οι 4 από την ομάδα του ξεκινήματος, έτσι έγινε ένα απεριστω όπου βρεθήκαμε όλοι της ομάδας ξεκινήματος με τις φίλες και τους φίλους Σοβιετικούς που είχαμε συνεργασθεί ένα χρόνο.

Κρατώντας ένα ποτήρι σαμπάνια ή βότκα κάναμε μία άναδρομή για τόν χρόνο που πέρασε και άνταλλάξαμε εύχές για τό μέλλον.

Ήταν μία ωραία συγκέντρωση ή όποια έκλεισε με δύο δώρα για τόν καθένα μας έκ μέρους της διευθύνσεως του εργοστασίου.

Για τις έλεύθερες ώρες έξω από την δουλειά ή αποστολή είχε δημιουργήσει μία λέσχη στο υπόγειο του κτιρίου που μέναμε με όλα τα άπαιρήτητα για μικρούς και μεγάλους.

Η οίκονγένειά μου είχε προσαρμοσθεί στην νέα κατάσταση και τα παιδιά έπιασαν γρήγορα φίλλες με τα παιδιά των Γάλλων και Ρώσων. Τό δικό μας πρόβλημα ήταν πάντα τα μαθήματα.

Στην αρχή της σχολικής περιόδου θά έρχόταν από την Γαλλία μία δασκάλα και μία καθηγήτρια για όλα τα παιδιά της αποστολής αλλά αυτό δεν έλυσε τό δικό μας πρόβλημα. Έτσι από τό καλοκαίρι κάποια άρχισαμε μαθήματα στο σπίτι για τό παιδιά και είδαμε πως υπήρχαν πολλές δυσκολίες και ίσως ή έλλειψη μάθηση στο διάστημα αυτό να ήταν καθοριστικό για την συνέχεια.

Αποφασίσαμε λοιπόν να επιστρέψει ή οίκονγένεια για χάρη της εκπαιδεύσεως των παιδιών. Τήν 14.9.80 παίρναμε τό πλοίο Όδησός-Πειραιά και ήταν γά μένα ή πρώτη άδεια. Μία δεύτερη άδεια πήρα στίς αρχές Μαρτίου και όριστική επιστροφή τόν Ιούνιο.

Στην επιστροφή από την πρώτη άδεια καθώς και στην δεύτερη είχα την ευκαιρία να δω και την Μόσχα με τα πολλά ενδιαφέροντα.

Τό ξεκίνημα ήταν πολύ κουραστικό άφ' ενός μέν λόγω των μεγάλων αποστάσεων από τμήμα σε τμήμα, άφ' έτέρου γιατί όλες οι αΐθουσες έλέγχου ήταν στο τρίτο και πέμπτο πάτωμα τό δέ υπόλοιπο εργοστάσιο ήταν υπό κατασκευή και οι δρόμοι και τα πεζοδρόμια δεν είχαν κατασκευασθεί.

Η συνεργασία με τους Σοβιετικούς άλλες φορές ήταν εύκολη, άλλες δύσκολη.

Η διαφορά νοοτροπίας στην δουλειά και ή αδυναμία στην μετάφραση των τεχνικών όρων δεν βοηθούσε πολλές φορές. Τότε δεν ζήλευα καθόλου τή θέση της μεταφράστριας ή όποια έκανε κάθε προσπάθεια για να διευκολύνει τή συζήτηση.

Η οργάνωση στην λειτουργία της παραγωγής είναι λίγο διαφορετική από τή δική μας. Κάθε τμήμα κάπως ανεξάρτητο, με δικό του υπεύθυνο βάρδιας και ειδικά στο πρώτο στάδιο δεν διευκόλυνε στόν καλό συγχρονισμό των κινήσεων όλων των τμημάτων. Ένας υπεύθυνος βασιζόμενος στις από τηλεφώνου πληροφορίες δεν ήταν δυνατόν να κάνει τέλειο συγχρονισμό.

ΝΕΑ... ΝΕΑ... ΝΕΑ...

Ο ΠΡΩΤΟΣ ΤΗΣ ΑΛΟΥΜΙΝΑΣ ΠΟΥ ΤΕΡΜΑΤΙΖΕΙ

ΤΕΡΜΑ (ΣΥΝΤΑΞΗ)



Συνταξιούχοι

Με τό τέλειωμα του 1981, 22 συνάδελφοί μας έφυγαν όριστικά από την Έταιρεία και άνήκουν πλέον στην κατηγορία των συνταξιούχων, των άπομάχων της δουλειάς.

Σύνολο λοιπόν των όσων έφυγαν σε σύνταξη μέσα στο 1981, 34. Οι 22 που έφυγαν στίς 31.12.81 είναι οι έξης:

ΠΑΓΩΝΗΣ Δημήτριος από τά Γραφεία Άθηνών

ΚΩΤΗΣ Νικόλαος από τά Γραφεία Άθηνών

ΔΟΥΚΑΣ Έλευθέριος από τά Γραφεία Άθηνών

ΚΑΛΥΒΑΣ Παναγιώτης από την Συντήρηση ΣΑΜΟΥΗΛ Δημήτριος από την Συντήρηση ΠΕΡΔΙΚΗΣ Γεώργιος από την Συντήρηση ΖΟΥΛΑΦΟΣ Γεώργιος από την Συντήρηση ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ Μιχαήλ από την Συντήρηση ΣΟΥΛΤΑΝΑΚΗΣ Θεόδωρος από την Συντήρηση ΡΟΥΣΣΟΣ Πέτρος από την Συντήρηση ΧΑΛΚΙΑΔΗΣ Έμμανουήλ από την Συντήρηση ΣΤΕΡΓΙΟΥ Δημήτριος από την Συντήρηση ΤΑΣΟΣ Δημήτριος από την Συντήρηση ΠΟΥΛΑΡΑΣ Κων/νος από την Συντήρηση ΦΙΛΙΠΠΟΥ Ιωάννης από την Συντήρηση ΝΙΚΟΛΑΝΤΗΣ Ιούλιος από την Συντήρηση ΠΑΡΑΣΚΕΥΟΠΟΥΛΟΣ Ιωάννης από την Άποθήκη

ΓΕΡΑΓΓΕΛΟΣ Στέφανος από την Άποθήκη ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ Ευστάθιος από τά Ήλεκτρόδια

ΚΑΝΙΣΤΡΑΣ Δημήτριος από τό Χυτήριο ΜΗΝΑΣ Έμμανουήλ από την Άλουμίνα ΜΠΕΛΙΤΣΑΣ Δημήτριος από τις Έσωτερικές Υπηρεσίες

Από τό Χυτήριο...



Τόσα χρόνια πέρασα κι'είπε ο θεός και γέρασα"

Νά μερικοί στίχοι του ποιητή που δεταιρίζουν καθόλου στόν μπάρμπα-Μήτσο.

Γιατί τό χρόνια πέρασαν, κάπου 60 τόσα αλλά ο μπάρμπα-Μήτσος εξακολουθεί να παραμένει νέος και άκμαϊός.

Ήταν μαζί μας εργαζόμενος στο Χυτήριο κάπου δέκα χρόνια και στην περίοδο αυτή τίποτα δεν είδαμε ν' αλλάζει στόν μπάρμπα-Μήτσο.

Έμεινε πάντα ο ίδιος άπλός, εργατικός, καλwsυνός.

- Δεν θεωρώ μου είπε τόν έαυτό μου ξωμάχο της ζωής.

Βέβαια έτσι τό βλέπει ο κόσμος, αλλά έγω αϊσθάνομαι τόν έαυτό μου γεμάτο ζωή.

Θά με χάσει βέβαια τό εργοστάσιο, αλλά τό άμπελάκι μου και οι έλιες θά με βλέπουν κάθε μέρα κοντά τους.

Είναι γεγονός ότι όλα αυτά τό χρόνια που πέρασα εργαζόμενος στο Χυτήριο ήταν χρόνια καλά!

Πέρασαν χωρίς προβλήματα και στενοχώριες. Θά θυμάμαι πάντα τούς συναδέλφους και τούς προϊσταμένους μου και θά κατεβαίνω συχνά να τούς βλέπω

- Αυτά μάς είπε ο μπάρμπα-Μήτσος και έμεις όλοι από τή πλευρά μας τού εύχόμαστε καλή και μακροχρόνια ξεκούραση.

Ι. Ρήγας

Απο την Άλουμίνα...

Πάει...Μας φεύγει και ή μοναδική γρήγορη σκούπα της Άλουμίνας!

Η μοναδική γρήγορη σκούπα που κάθε μέρα είχε ραντεβού στο σκούπισμα της κάθε καμπίνας την ώρα άκριβώς που τά παιδιά της άλουμίνας άρχιζαν τό καλασιό τους. Και να τά ντουμάνια, και να τά πειράγματα (καλοπροαίρετα φυσικά) όλων των παιδιών πρός τό Μηνά τόν άμμητο. Και άντε να βρείς διερμηνέα με μεταφράσεις τά Σανσκριτικά του σε Έλληνικά.

Τάθελε όμως! Με 90 πυρετό έφευγε όταν σχολούσε και - σπάνια - δεν τόν είχε πειράξει κανείς.

Όμως ήταν έδω μέσα ο πλιό ώραϊος εύθυμος κατσούφης.

Και ώραϊο πρόσωπο, λές κι'είχε δραπετεύσει από τό ΜΥΡΡΕΤ SHO.I.

Κουβάς, σκούπα και σακκούλα με SOFTEX κι'αυτά πλαισιωμένα με την άνεπανάληπτη παρουσία του.

Η δουλειά όμως, δουλειά. Σκέτη HOOVER ELECTRONICA!

Ο άσπρος σίφονας. Δεν τού ξέφευγε ούτε μύριο σκόνης από πουθενά. Βοηθείσαν όμως κι' από την κορμάρα του. Σκέτος Τρόντζος. Σκούπιζε κάτω από τά τραπέζια και τις καρέκλες... όρθιος. Ο μόνος συνταξιούχος στην Έπικράτεια που δεν συνταξιοδοτήθηκε σέρνοντας μαζί του ίσχυαλγίες και άσφυαλγίες από τό σκούπισμα.

Αλλά άς σοβαρευτούμε. Πάντα πρόθυμος έστω και με γκρίνια. Βολικός για όλους (πρό πάντων για τόν Boss του) άνθρωπος για όλες τις δουλειές, φεύγει με τό κεφάλι ψηλά, άγκαλιά με την ύπερμετρη τιμιότητα του συνοδευόμενος άπ' τις πραγματικά έγκάρδιες εύχές ΟΛΩΝ μας για μία πραγματικά ήρεμη ζωή.

Έν Χριστώ και εργασία άδελφέ μας ΜΗΝΑ. Άς είναι έλαφρά τά ντουμάνια που αφήνεις πίσω σου και νάσαι σίγουρος πως θά σε θυμόμαστε πάντα μέσα άπ' τις όμιλίες που σήκωνες.

Καρδιά έχεις έλαφράν και σύνταξιν παχυλήν.

Μέ άγάπη
Οι συνάδελφοι της Άλουμίνας

Οι Πυροσβέστες

το... εκαψαν

Στίς 11 Δεκεμβρίου πραγματοποιήθηκε σε κέντρο της Άντίκυρας ή καθιερωμένη πιά έτήσια συνεστίαση του Σώματος των έθελοντών Πυροσβεστών του Έργοστασίου. Τά συγκεντρωμένα 120 περίπου άτομα - οι πυροσβέστες με τις γυναίκες τους γλέντησαν με τή ψυχή τους μέχρι όργα μετά τά μεσάνυχτα.

Τή συνεστίαση τίμησαν με τή παρουσία τους ο διευθυντής του Έργοστασίου κ. Barisain, ο ύποδιευθυντής των Τεχνικών Υπηρεσιών κ. Χριστοδούλου και ο ύποδιευθυντής των Διοικητικών Υπηρεσιών κ. de Chassey.

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ

ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 1982

Όπως κάθε χρόνο έτσι και φέτος, ή Υπηρεσία Προλήψεως Άτυχημάτων κυκλοφόρησε τό δικό της ήμερολόγιο (agenda) άσφαλείας, με διάφορα συνθήματα και χρήσιμες πληροφορίες σχετικές με θέματα προλήψεως άτυχημάτων.

Η Υπηρεσία Προλήψεως Άτυχημάτων αϊσθάνεται την ύποχρεωση να εύχαριστήσει τούς συναδέλφους του Τυπογραφείου που παρ'όλο τό φόρτο εργασίας τους, τύπωσαν και βιβλιοδότησαν τό ήμερολόγιο άσφαλείας μέσα σ' ένα έξαιρετικά "συμπιεσμένο" χρονικό διάστημα.